



## **Idioma 3 (alemán) (22515)**

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** primero

**Trimestre:** tercero

**Número de créditos ECTS:** 4

**Horas de dedicación del estudiante:** 100

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Profesor/es GG:** Maria Naro geb. Wirf / Emma Figaredo Jiménez

**Lengua de docencia:** Alemán

### **1. Presentación de la asignatura**

En esta asignatura se pretende estudiar el valor temporal y aspectual de las oraciones, el tipo de oración compleja, la anáfora y elementos de cohesión discursiva, la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como las técnicas de composición oral y escrita.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Razonamiento crítico (G.3): emitir un juicio coherente sobre el funcionamiento de los textos tratados a partir de su análisis lingüístico
- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): utilizar el diccionario bilingüe y otras obras de referencia (como el diccionario monolingüe y las gramáticas)
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20): analizar los errores propios, corregirlos y llevar a cabo un seguimiento del proceso de aprendizaje propio
- Dominio receptivo y productivo oral y escrito de alemán (E.3):
  - comprender textos (escritos) no especializados de complejidad media/alta y de intención informativa, narrativa y argumentativa
  - Identificar en los textos tratados los segmentos lingüísticos propios del tipo de texto y asimilar su uso
  - Producir textos (escritos) relacionados con los ámbitos temáticos tratados (re)utilizando los elementos lingüísticos ya trabajados
  - participar de forma pragmáticamente adecuada en el discurso en el aula

- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua (E.9):
  - Analizar las características de un texto, su función y objetivos Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas y deducir sus reglas gramaticales
  - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
  - Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, con apoyo de obras de referencia
  - Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas y deducir sus reglas morfosintácticas y deducir sus reglas gramaticales
  - Reconocer y caracterizar secuencias textuales de distintas tipologías.

### **3. Contenidos**

#### **Bloque de contenidos 1**

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de textos: el uso de obras de referencia y el análisis de errores

#### **Bloque de contenidos 2**

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de fonética y fonología: a partir de las aportaciones de los/las estudiantes
- Cuestiones de gramática / morfosintaxis:
  - La conexión de ideas a través de la yuxtaposición y coordinación
  - El establecimiento de relaciones lógico-semánticas a través de oraciones subordinadas
    - relativas
    - causales
    - finales
    - condicionales
    - adversativas y concesivas
    - «oraciones» de infinitivo
  - La focalización a través de
    - la negación
    - la pasiva
- Cuestiones de semántica y léxico:
  - La derivación
  - Elementos que sirven para expresar relaciones lógicas de tipo concesivo, causal, condicional, final etc.
  - El vocabulario de determinados ámbitos léxicos (como el ocio y los viajes; sociedad; lingüística)

#### **Bloque de contenidos 3**

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalización
- Estructura informativa de la oración
- Foco: unidades gramaticales y construcciones focales
- Mecanismos de cohesión

#### **Bloque de contenidos 4**

Práctica y análisis de diversos géneros discursivos (como la narración, la carta, textos de uso cotidiano, el diálogo en el aula,...)

#### 4. Evaluación y recuperación

<b>Evaluación</b>		<b>Recuperación</b>			
Actividad de evaluación y competencias evaluadas	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
3 producciones escritas relacionadas con los textos tratados en clase  (G.4, G. 20, E.3, E.4)	30 %	No recuperable	40 %		Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia, que pasa a valer un 40 % en julio
1 producción oral  (E.3)	10 %				
4 tests  (E.3, E.9)	10 %				
1 tarea sobre el uso de recursos y estrategias  (G.4)	10 %				
Examen final presencial  (E.3, E.9)	40 %	Recuperable	60 %	Examen presencial	

#### 5. Metodología: actividades formativas

clases magistrales 15 %  
 seminarios 10 %  
 tutorías 5 %  
 trabajo en grupo 20 %  
 trabajo individual 20 %  
 estudio personal 30 %

## **6. Bibliografía básica de la asignatura**

Materiales de la asignatura colgados en el Aula Global

Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, 1997.

Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, *Prácticas de gramática alemana*. Ismaning: Hueber, 2002.

Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán*. Barcelona: Difusión, 2012.

Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Selbstlernen. PONS Vokabeltrainer Deutsch. In 99 Kapiteln mit Lösungen für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Stuttgart: Klett, 2003.

Braun, Birgit / Doubek, Margit / Vitale, Rosanna, *DaF kompakt A2. Intensivtrainer Wortschatz und Grammatik*. Stuttgart: Klett, 2012.